

3rd Ocha Zanmai: 2016 San Francisco International Conference on *Chanoyu* and Tea Culture
第3回お茶三昧:2016年 茶の湯茶文化に関するサンフランシスコ国際会議

Sunday, May 1 at San Francisco State University 5月1日(日) 於サンフランシスコ州立大学

Conference Registration Form for General Audience
会議登録用紙 (一般用)

PLEASE READ THIS BEFORE FILLING IN THE FORM

- Please submit **one form per person**. **お一人につき一枚**ご記入願います。
- Send p. 2 only. 2 ページ目だけ送って下さい。
- Please typewrite or print clearly. タイプするか、丁寧に書いて下さい。
- If you would like to help with the tea service on May1, please email mmckeon@sfsu.edu before submitting the registration form. You may belong to any school of tea, but you must be a certified tea practitioner or a tea teacher. A **20% discount** on the registration fee and **complimentary Bento lunch** will be provided. No need to apply for lunch on the registration form. 会議当日の呈茶をお手伝い下さる方(資格者もしくは教授者の方で流派を問いません)は、登録手続きをなさる前に mmckeon@sfsu.edu にご連絡下さい。登録費を **2割引**し、**お弁当ランチ**をご用意させていただきますので、登録用紙のランチのお申込みは不要です。

PAYMENT METHODS お支払い方法

<From U.S.A. & Canada アメリカ合衆国内とカナダ>

- Please make your check payable to **San Francisco State University**. Kindly make sure to put in the word “State” and sign the check.
- Please send your check with p. 2 of the Registration Form to:

Attn: Midori McKeon
SFICCTC 2016 Registration
Department of Modern Languages and Literatures
San Francisco State University
1600 Holloway Avenue
San Francisco, CA 94132
U.S.A.

<From Other Countries カナダを除く外国>

- If you have a bank account in the United States, please follow the instructions above.
- If you don't have a bank account in the United States, send us only p.2 of the registration form to the address above or email it to mmckeon@sfsu.edu as an attachment. Please bring a copy of your registration form and pay the **EXACT total amount** at the registration desk in U.S. dollars on the day of the conference. We are sorry, but we cannot provide change. Your registration fee will reflect the date of the postmark or your email.

アメリカ合衆国内に銀行口座をお持ちでない場合は、登録用紙の2ページ目だけ上記宛に郵送下さるか、メール添付にて mmckeon@sfsu.edu にお送り下さい。会議当日にその登録用紙のコピーをお持ち下さって、受付で合計金額を米ドルの現金でお支払い下さい。おつりはお出しできませんので、ピッタリの金額をあらかじめご用意願います。なお、登録料金は登録用紙をお送り下さった封筒の消印日もしくはメールの日時で決まりますので、ご安心下さい。

CANCELLATION 登録のキャンセル

- Please email mmckeon@sfsu.edu immediately if you become unable to attend the conference. Once your check is submitted to our college accountant for processing, no refund will be made under any circumstances. However, you may apply your **total payment** to the **new registration** of someone else who will attend the conference in your place under. もし会議に参加できなくなった場合は、すぐに mmckeon@sfsu.edu にメールでお知らせ下さい。但し、一旦会計に提出したチェックの払い戻しは理由の如何にかかわらずできませんので、あらかじめご了承ください。しかし、お客様の代わりに会議に参加できる方を見つけられましたら、その方の**新規登録**に**全額**充当することができます。

Chanoyu and Tea Culture, No. 1 (Proceedings of the 1st and the 2nd Ocha Zanmai Conference) will be available for purchase at the registration desk on May 1. Price to be determined. 過去2回の会議の論文集『茶の湯と茶文化』第1号を5月1日に会場で発売します。価格は現在未定。お楽しみに。

Conference information will soon be posted to <http://japancenter.sfsu.edu> 左記に会議情報を間もなく掲載します。If you have questions please contact mmckeon@sfsu.edu. ご質問は mmckeon@sfsu.edu に日本語か英語でお気軽にどうぞ。We look forward to meeting you at the Ocha Zanmai Conference on May 1! では、5月1日のお茶三昧会議にて!

Honorific (please choose one) 敬称(ご選択下さい)	Mr. Mrs. Ms. Miss Dr. Prof. Revd.
Name お名前(漢字の場合は英語綴りもお願いします) Examples: Bill GATES, 中村真理子 Mariko NAKAMURA	
Address ご住所 (漢字にはフリガナを付けて下さい。)	
Email Address (Please print clearly.) メールアドレス (丁寧に書いて下さい。)	
Telephone お電話番号	
Are you a high school student? 高校生ですか。	Yes/No If Yes, please attach your guardian's signed and dated letter of permission to attend the conference. The discounted student registration rate will apply.
Are you a college/university/graduate school student? 大学生/大学院生ですか。	Yes/No If "Yes," The discounted student registration rate will apply.
Affiliation (Tea groups, companies, organizations, etc.) ご所属 (お茶の流派、会社、その他の組織)	

Please check the appropriate items and enter the **grand total amount** in U.S. dollars at the very end.
 該当欄に✓を付けて、最後にこの表の一番下にある**総計金額** (米ドル)をご記入ください。

✓	Items 事項	Price	Remarks 備考	S. Total 小計
Early Registration, postmarked on or before March 12 早期登録 3月12日の消印まで				
	GENERAL Early Registration 一般早期登録	\$35		
	TEA HELPER Early Registration 茶会/呈茶をお手伝い下さる方の早期登録	\$28	Helpers of 4/30 Hichibei Kai Tea or 5/1 tea service 4月30日の日米会茶会か5月1日の会議呈茶のヘルパー	
	STUDENT Early Registration 学生早期登録	\$5	Please Attach a copy of your Student I.D. 学生証のコピーを添付して下さい。	
	Lunch at campus dining center [Optional] 昼食 [選択自由] Free for Tea helpers on 4/30	\$10	Buffet style, "All you care to eat", regular, vegetarian, vegan, allergen-free dishes with beverages and deserts ビュッフェ 4月30日の日米会茶会のヘルパーは無料	
	Reception [Optional] 懇親会 [選択自由]	\$20	Refreshments おつまみと飲物	
	Donation [Optional] 献金 [選択自由]	\$1 & up	Thank you! Your name will appear on the Program. ありがとうございます! お名前をプログラムに掲載させていただきます。	
Regular Registration, postmarked March 13 - April 5 通常登録 3月13日から4月5日の消印				
	GENERAL Regular Registration 一般通常登録	\$40		
	TEA HELPER Regular Registration 茶会/呈茶をお手伝い下さる方の通常登録	\$32	Tea helpers on 4/30 or 5/1. 4月30日か5月1日のお茶のヘルパー	
	STUDENT Late Registration 学生通常登録	\$10	Please Attach a copy of your Student I.D. 学生証のコピーを添付して下さい。	
	Lunch at campus dining center [Optional] 昼食 [選択自由] Free for Tea helpers on 4/30	\$10	Buffet style ビュッフェ 4月30日の日米会茶会のヘルパーは無料	
	Reception [Optional] 懇親会 [選択自由]	\$22	Refreshments おつまみと飲物	
	Donation [Optional] 献金 [選択自由]	\$1 & up	Thank you! Your name will appear on the Program if received by 4/11. ありがとうございます! 4月11日までの受領分はお名前をプログラム に掲載させていただきます。	
Late Registration, postmarked April 6 - April 20 後期登録 4月6日-4月20日の消印 Please do not mail your registration after April 20 since it will not reach us in time for processing.				
On-site Registration on May 1 CASH (Exact change) ONLY			当日登録 5月1日 当日登録は現金のみでおつりは出せません。	
	GENERAL Late Registration 一般後期登録	\$45		
	TEA HELPER Late Registration 茶会/呈茶をお手伝い下さる方の後期登録	\$36	Tea helpers on 4/30 or 5/1. 4月30日か5月1日のお茶の ヘルパー	
	STUDENT Late Registration 学生後期登録	\$15	Please Attach a copy of your Student I.D. 学生証のコピーを添付して下さい。 On-site Registration: Please show your Student ID at the registration desk. 当日登録 は受付で学生証を提示して下さい。	
	Lunch at campus dining center [Optional] 昼食 [選択自由] Free for Tea helpers on 4/30	\$10	Buffet style ビュッフェ 4月30日の日米会茶会のヘルパーは無料	
	Reception [Optional] 懇親会 [選択自由]	\$25	Refreshments おつまみと飲物	
	Donation [Optional] 献金 [選択自由]	\$1 & up	Thank you! Your name will appear on the Program if received by 4/11. ありがとうございます! 4月11日までの受領分はお名前をプログラムに掲載できます。	
GRAND TOTAL 総計金額				\$

Office use only: Date Received Amount Cash/Check Check # Receipt # Receipt Issue Date Date Email Sent